

Получено Посольством России
из МИД Королевства Бахрейн
3 декабря 2019 г.

неофициальный
перевод с арабского

Министерство Иностранных дел
Королевства Бахрейн

(направлено по эл.почте)

O-EAEU-782-2019 – 9/100/216
2 декабря 2019 г.

Министерство иностранных дел Королевства Бахрейн свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Королевстве Бахрейн и, ссылаясь на ноты Посольства № 164 от 10 октября 2019 г. и № 61 от 210 от 6 ноября 2019 г. о запросе российской стороны, в соответствии с итогами второй сессии российско-бахрейнской Межправительственной комиссии по сотрудничеству в торгово-экономической, научной и технологической сферах, которая состоялась в Москве 11 – 12 апреля 2019 г., на получение санитарно-технических норм поставок зерна в Королевство Бахрейн.

Министерство имеет честь предоставить Посольству список спецификаций (необязательные) и технических требований (обязательные), основанных на национальных и региональных (ССАГПЗ) стандартах поставок зерна, учитывая, что российская сторона при желании имеет возможность приобрести списки спецификаций и технических требований на сайте: www.gso.org.sa/store/bsmd. Наряду с этим российская сторона может получить дополнительную информацию по вышеупомянутому вопросу, связавшись с Департаментом экспертизы и ценного сырья Министерства промышленности, торговли и туризма Королевства Бахрейн по тел.: (+973) 17574909 или по эл.почте: bsmd@moic.gov.bh.

Министерство иностранных дел пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

/подпись/

/печать/

Посольству Российской Федерации

– Королевство Бахрейн –

Перевел:



Я.Левин

Получено Посольством России
из МИД Королевства Бахрейн
3 декабря 2019 г.

неофициальный
перевод с английского

Министерство промышленности, торговли и туризма
Королевство Бахрейн

Стандарты и технические регуляции по зерну

№	Стандарт №	Английское и арабское названия	Статус
1	GSO 328:1994	Зерно пшеницы	Технические регуляции
2	GSO 784:2014	Взорванное зерно	Стандартные
3	GSO 1353:2002	Зерна (Маиз) кукурузы	Технические регуляции
4	GSO 1397:2002	Методы испытаний для зерен сорго и определение содержания танина	Стандартные
5	GSO 2361:2014	Методы испытаний для взорванного зерна	Стандартные
6	GSO 2506:2016	Код радиационного облучения зерна для дезинсекции зерновых культур	Стандартные
7	GSO 2535:2016	Зерна попкорна	Технические регуляции
8	GSO ISO 520:2014	Зерновые и бобовые - определение массы 1000 зерен.	Стандартные
9	GSO ISO 3064:2015	Эфирное масло петитгрейна, парагвайского типа (<i>Citrus aurantium L. var. Paraguay</i> (син. <i>Citrus aurantium var. Bigaradia Hook f.</i>))	Стандартные
10	GSO ISO 4112:2007	Зерновые и бобовые. Руководство по измерению температуры зерна, хранящегося навалом	Стандартные
11	GSO ISO 4174:2015	Зерновые, семена масличных культур и	Стандартные

		бобовые. Измерение потери единичного давления в одномерном потоке воздуха через насыпное зерно	
12	GSO ISO 5526:2015	Зерновые, бобовые и другие продовольственные зерна - Номенклатура	Стандартные
13	GSO ISO 8898:2015	Масло мандарина петитгрейн (<i>Citrus reticulata Blanco</i>)	Стандартные
14	GSO ISO 8899:2015	Масло лимона петитгрейн [Цитрусовый лимон (<i>L.</i>) <i>Burm. e.</i>]	Стандартные
15	GSO ISO 8900:2015	Масло бергамота петитгрейн [Цитрусовые бергамия (<i>Risso et Poit.</i>)]	Стандартные
16	GSO ISO 8901:2015	Масло горького апельсина петитгрейн, культивируемое (<i>Citrus aurantium L.</i>)	Стандартные
17	GSO ISO 16002:2014	Зерновые и бобовые зернохранилища. Руководство по обнаружению заражения живыми беспозвоночными путем улавливания	Стандартные

Департамент тестирования и методологии

Перевел:



Я.Левин



(بالبريد الإلكتروني)

O-FAFU-782-2019 - 9/10/2019

٢٠١٩ ديسمبر ٢

آهدي وزارة الخارجية أطيب تحياتها إلى سفارة روسيا الاتحادية في مملكة البحرين، وتشير إلى مذكوري السفارة رقم ١٦٤ بتاريخ ١٦٤٢٠١٩م ورقم ٢١ بتاريخ ٢٠١٩م، بشأن الإشارة إلى الاجتماع الثاني للجنة الحكومية البحرينية - الروسية للتعاون التجاري والإقتصادي والعلمي والتكنولوجي المنعقد خلال الفترة من ١١ إلى ١٢ إبريل ٢٠١٩م بالعاصمة الروسية موسكو، والمتضمنة رغبة الجانب الروسي في تزويده بالمعايير والمتطلبات الوطنية لجودة وسلامة الحبوب المستوردة إلى مملكة البحرين.

يسر الوزارة أن ترفق للسفارة قائمة بالمواصفات (الإخبارية) واللوائح الفنية (الإلزامية) المعتمدة على المستوى الوطني والخليجي الخاصة بالحبوب، علماً بأن الجانب الروسي في إمكانه شراء المواصفات / اللوائح الفنية (إن رغب في ذلك) عن طريق زيارة الموقع الإلكتروني لمتجر المواصفات عبر الرابط التالي: <http://www.gso.org.sa/store/bsmd> ، كما أن بإمكان الجانب الروسي الحصول على المزيد من المعلومات عن طريق التواصل مع إدارة الفحص والمعادن بوزارة الصناعة والتجارة والسياحة حول الموضوع المذكور أعلاه عن طريق التواصل هاتفيًا بالرقم ١٧٥٧٤٩٠٩ أو عبر البريد الإلكتروني: bsmd@moic.gov.bh .

وتنتهز وزارة ذاتية مملكة البحرين هذه المناسبة لتعرب للسفارة عن فائق تقديرها واحترامها.

إلى/ سفارة روسيا الاتحادية
المنامة



A.R



Standards and Technical Regulations related to Grains

SL#	Reference No.	English Title	Arabic Title	Status
1	GSO 328:1994	Wheat Grains.	حبوب القمح	Technical Regulation
2	GSO 784:2014	Puffed Grain	منتفخات الحبوب	Standard
3	GSO 1353:2002	Maize(corn)grains .	حبوب الذرة الشعورية	Technical Regulation
4	GSO 1397:2002	Methods of Test For Sorghum Grains and Determination Of Tannin Content .	طرق اختبار الذرة الرفيعة وتقدير محتوى التانين	Standard
5	GSO 2361:2014	Methods of Test Puffed Grain	طرق اختبار منتفخات الحبوب	Standard
6	GSO 2506:2016	Code of good irradiation practice of insect disinfestations of cereal grains	دستور الممارسة الشعاعية الجيدة للقضاء على الاصابة الحشرية في الحبوب	Standard
7	GSO 2535:2016	Popcorn Grains	حبوب ذرة الشرار	Technical Regulation
8	GSO ISO 520:2014	Cereals and pulses – determination of mass of 1000 grains.	الحبوب والبقول - تقدير تكاليف حبة	Standard
9	GSO ISO 3064:2015	Essential oil of petitgrain, Paraguayan type (Citrus aurantium L. var. Paraguay (syn. Citrus aurantium var. bigaradia Hook f.))	زيت بيتكيرين النحيري، من نوع بار جواي (سيتروس اورانتيوم الـ. تحت نوع باراجواي، الاسم المراد سيتروس اورانتيوم. تحت نوع بجاردانيا هوك اف)	Standard
10	GSO ISO 4112:2007	Cereals and pulses - Guidance on measurement of the temperature of grain stored in bulk	حبوب و بقول قياس درجة حرارة الحبوب المخزنة في صورة سائلة	Standard
11	GSO ISO 4174:2015	Cereals oilseeds and pulses -- Measurement of unit pressure loss in one-dimensional air flow through bulk grain	الحبوب، البذور الزيتية والبقول -- فبل وحدة فقد الضغط في سجرى هواء أحدي البعد خلال حبوب غير المعايرة	Standard
12	GSO ISO 5526:2015	Cereals, pulses and other food grains -Nomenclature	الحبوب والبقول والحبوب الغذائية الأخرى - المسميات	Standard
13	GSO ISO 8898:2015	Oil of mandarin petitgrain (Citrus reticulata Blanco)	زيت حبات ليوسيفي الصغيرة (سيتروس شيكلي بلانكو)	Standard
14	GSO ISO 8899:2015	Oil of lemon petitgrain [Citrus limon (L.) Burm. f.]	زيت حبات الليمون الصغيرة [سيتروس ليمون (الـ). بيرم. اف.]	Standard
15	GSO ISO 8900:2015	Oil of bergamot petitgrain [Citrus bergamia (Risso et Poit.)]	زيت حبات البرغموت الصغيرة [سيتروس برجمانيا (ريسو وبيوت)]	Standard
16	GSO ISO 8901:2015	Oil of bitter orange petitgrain, cultivated (Citrus aurantium L.)	زيت حبات البرغموت الصغيرة، المستزرعة (سيتروس اورانتيوم الـ.)	Standard
17	GSO ISO 16002:2014	Stored cereal grains and pulses -- Guidance on the detection of infestation by live invertebrates by trapping	حبوب القمح والبقوليات المخزنة -- قابل رشادي لتقدير الاصابة باللافقاريات باستخدام الاصطياد	Standard